Pre-Information for Text Quality Annotation Work

Translators will be asked to look at 100 brief texts (between 1 and 4 sentences in length) about places, people, or organisations, alongside more structured and compact representations conveying similar content.

Example in English - note that in the work the texts will be in [INSERT LANGUAGE]:

Text: Tom Sawyer is a character in the book Tom Sawyer which was written by Mark Twain. The latter was born on November 30, 1835, in the village of Florida, Missouri, U.S.

Structured representation:

character(Tom\_Sawyer\_fictional\_character,Tom\_Sawyer\_book),

author(Mark\_Twain\_writer,Tom\_Sawyer\_book),

birthdate(Mark\_Twain\_writer, 1865-11-30),

birthplace(Mark\_Twain\_writer,Florida\_Missouri),

state(Florida\_Missouri,Missouri),

country(Florida\_Missouri,United\_States)

In the first step, we will ask translators to rate the Fluency of the brief texts independently of the structured representations.

In the second step, we will ask translators to compare the information content of (i) the structured representations, and (ii) the texts, and indicate via checkboxes whether there are various types of differences between i and ii.

More detailed instructions will be provided for reference during the work. All work will be conducted online. There will be an online training session which can be completed individually when convenient; the time spent on the training session, and any questions that arise from it, is estimated to be about 30mins, and will be paid for. Translators need to meet a minimum threshold for the exercises in the training session in order to progress to the work.

We are looking to recruit professional translators who are native speakers of [INSERT LANGUAGE].

Excellent knowledge of English is also required, as the training session, instructions and all communication will be in English.

The work will need to be carried out between 20 and 30 July 2023.